

Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lewici zdjęli skrzynię JAHWE oraz skrzynkę, która z nią była, a w której były złote przedmioty, ustawili ją na tym wielkim kamieniu, a Bet-Szemeszyci złożyli JAHWE w tym dniu całopalenia i ofiary rzeżne.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewici zdjęli skrzynię JAHWE wraz ze skrzynką ze złotymi przedmiotami i ustawili ją na tym ogromnym kamieniu. Mieszkańcy Bet-Szemesz z kolei złożyli JAHWE w tym dniu całopalenia i rzeżne ofiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lewici zdjęli arkę JAHWE oraz skrzynkę obok niej, w której <i>były</i> złote przedmioty, i postawili to na tym wielkim kamieniu. Ludzie zaś z Bet-Szemesz w tym dniu złożyli JAHWE całopalenia i ofiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Lewitowie zstawili skrzynię Pańską, i skrzynkę, która była z nią, w której były sztuki złote, i postawili na onym kamieniu wielkim; a mężowie z Betsemes sprawowali całopalenia, i ofiarowali ofiary Panu onego dnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Lewitowie zstawili skrzynię Bożą i skrzynkę, która była przy niej, w której były sztuki złote, i postawili na kamieniu wielkim. A mężowie Betsamitowie ofiarowali całopalenie i ofiarowali ofiary JAHWE dnia onego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewici zdjęli z wozu Arkę Pańską i znajdującą się razem z nią skrzynkę, w której ułożone były złote przedmioty: ułożyli je na wielkim kamieniu. Ludzie z Bet-Szemesz dokonali całopalenia i złożyli Panu w tym dniu krwawe ofiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lewici zdjęli Skrzynię Pańską i skrzynkę ze złotymi przedmiotami, która była obok niej, ustawili ją na tym wielkim kamieniu, mieszkańcy Bet-Szemesz zaś złożyli w tym dniu Panu całopalenia i ofiary ze zwierząt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lewici zdjęli Arkę JAHWE i stojącą obok skrzynkę, w której były złote przedmioty i ustawili na tym wielkim kamieniu. W tym dniu mieszkańcy Bet-Szemesz złożyli JAHWE ofiary całopalne i ofiary krwawe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewici zdjęli z wozu Arkę JAHWE i szkatułkę zawierającą złote przedmioty i ustawili na wielkim kamieniu. Tego samego dnia mieszkańcy Bet-Szemesz złożyli JAHWE całopalenia i ofiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lewici zdjęli Arkę Jahwe i skrzynkę, która leżała obok, w której były przedmioty ze złota, i złożyli ją na wielkim kamieniu. Mieszkańcy natomiast Bet-Szemesz tego dnia złożyli Jahwe ofiary całopalne i inne ofiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І левіти принесли господний кивот і з ним скриню золоту, що на ньому, і поклали на великий камінь, і в тому дні мужі Ветсамуса принесли Господеві цілопалення і жертви.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Lewici zdjęli Arkę WIEKUISTEGO, wraz ze skrzynią,

	dynamiczny		co przy niej była i leżały w niej złote wyroby, i postawili ją na owym wielkim kamieniu. Zaś mieszkańcy Beth Szemesz złożyli całopalenie, tego samego dnia sprawiając rzeźne ofiary WIEKUITEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Lewici zdjęli Arkę JAHWE oraz skrzynkę ze złotymi przedmiotami, która była obok niej, i położyli ją na tym wielkim kamieniu. Wtedy mieszkańcy Bet-Szemesz złożyli całopalenia i tego dnia dalej składali ofiary JAHWE.